

ПРИЛОЖЕНИЕ



© 1991 г.

ARTEMIDORI DALDIANI

ONEIROCRITICA

АРТЕМИДОР

СОННИК*

Перевод с древнереческого под общей редакцией

Н. М. Боровского

КНИГА IV*

75. То, что боги означают для мужчин, богини означают для женщин. Боги для мужчин полезнее богинь, а богини для женщины полезнее богов. Боги, одетые в женское платье, покровы или какой-либо другой женский наряд, скорее на пользу женщинам, нежели мужчинам, а богини, одетые в мужскую одежду, полезнее мужчинам, нежели женщинам.

76. Видеть богов без привычного убранства и оружия не к добру.

77. Из чувствопостигаемых богов ни один не приносит пользы беднякам. Наиболее могущественные, старшие и возвышающиеся над другими боги для людей высокопоставленных благоприятнее, чем для незначительных.

Видеть Гелиоса вместе со звездами — тягостно и нелепо, если только он не повелевает звездами и предводительствует ими. Окруженный звездами, он предвещает, что сновидец пострадает от подчиненных. Если Гелиос повелевает звездами и выступает впереди, то это означает, что сновидец одолеет своих врагов, овладеет своей судьбой и еще больше увеличит имущество, потому что все лучшее и более могущественное подобно сновидцу, а худшее и слабейшее — врагам и подчиненным.

* Окончание. Начало см. ВДИ, 1989, № 3.

78. Герои и героини имеют то же самое значение, что и боги, разве что уступают в силе. Они означают меньшие блага и горести. Угнетенные, убогие и малорослые герои означают, что они, лишенные культа, подвергающиеся поношению с чьей-либо стороны или погребенные под землей, находятся неподалеку от дома сновидца, и он должен их найти, установить культ и воздавать им почести.

Если герои, войдя в дом, совершают что-либо дурное, то это означает нападение врагов или разбойников.

79. Змеи, превращающиеся в мужчин, означают героев, в женщин — героинь.

80. О том, что многое следует толковать исходя из этимологии слов, ты узнаешь из следующего. Филолог Менеkrat поведал такой сон. Некому человеку, мечтающему иметь детей, приснилось, что он, встретив должника, получил с него долг и дал расписку в получении денег. Таков был сон. Менеkrat рассказывал, что так как в Александрии толкователи не могли этот сон истолковать, то этот человек, недоумевая, что же означает сон, обратился к Сарапису с мольбой, чтобы тот разъяснил ему загадку. И приснилось ему, что Сарапис говорит: «У тебя не будет детей». В самом деле, он, дав расписку, не получил с должника проценты (τόκος), а ведь младенца называют τόκος⁵⁹.

Помни, что этимологии благозвучных имён ненадежны, если только то, что обозначено этими именами, само по себе также не имеет благого значения. Например, законоведу Павлу, которому предстояло выступать на процессе в присутствии императора, приснилось, что ему помогает некто по имени Никон⁶⁰. А этот Никон некогда проиграл процесс перед императором. Павел обратил внимание только на имя, в то время как сон по своему смыслу предвещал ему решение не в его пользу.

81. Видеть или есть кушанья, подаваемые на празднествах, посвященных мертвым или на поминках, а также готовить поминальную трапезу ни для кого не к добру. Большим такой сон пророчит гибель, здоровым предвещает смерть кого-либо из домочадцев. Сиру приснилось, что он подает поминальную еду своему хозяину, и вскоре он его похоронил, подобно вольноотпущеннику, который, увидев во сне, что бывший хозяин снова освободил его, потерял бывшего хозяина из-за его смерти.

82. Встречаясь со случаями, когда человеку приснилось, что он умер, обрати внимание на то, не приснится ли когда-нибудь, что он воскрес — в этом случае ничего из того, что знаменуется смертью, не происходит. Сирийцу Леопасу, борцу, намеревавшемуся принять участие в состязаниях в Риме, приснилось, что он умер и его тело выносят, процессию встречает сирийский тренер, который набрасывается на выносящих тело за то, что делают они это быстро и в пустой спешке, в то время как покойник еще может воскреснуть. Затем, растерши умершему грудь теплым оливковым маслом и шерстью, тренер его оживляет. Сновидец был удачлив в состязаниях, выступив с успехом, но когда собирался получить победный венок, тренер этому воспрепятствовал и не позволил ему⁶¹ стяжать награду. Ведь получив деньги, тренер не разрешил ему принять участие в борцовских состязаниях за венок.

Менандру из Смирны, когда он направлялся в Олимпию, приснилось, что его зарыли на олимпийском ристалище, и он стал олимпийским победителем.

⁵⁹ Каламбур: τόκος — «рост», т. е. проценты, и τόκος — «рождение», т. е. ребенок.

⁶⁰ Имя Никон означает «побеждающий».

⁶¹ Место испорчено, перевод по конъектуре Герхера.

Давать мертвецу или брать у него вещи, которые обычно кладут в могилу, не к добру — это предвещает гибель или для самого сновидца, или для кого-нибудь из его домочадцев. Что же касается прочих вещей, то давать что-либо мертвецу не на пользу, а брать, что угодно, и вместе, и по отдельности на пользу, в особенности пищу, деньги, утварь и одежду.

83. Видеть все хорошее и дурное, что относится к телу, но не в полном объеме, а наполовину, уменьшает предвещаемые сном блага и несчастья. Например, жене Диогнета приснилось, что у нее растет борода, но только на правой щеке. Поскольку такой сон для всех замужних женщин, для тех, кто имеет детей и для носящих во чреве означает вдовство, то для нее он сбылся так, что хотя с мужем она не жила, но и не рассталась с ним окончательно — в течение долгого времени, она, сохраняя дом, жила на родине, пока муж был в отъезде. Для женщины безразлично, приснится ли ей, что она имеет бороду, мужской половой член, мужскую одежду, прическу или вообще что-либо мужское — в любом случае сон сбудется одинаково. Также и для мужчин безразлично, превратится ли во сне его тело в женское целиком, или же он приобретет только женские половые органы, одежду, обувь и косы — сон сбудется одинаково. Эти сны не имеют ничего общего с теми, в которых работа выполняется наполовину или со сном киликийца, которому приснилось, что он стрижет овцу.

Пусть будет твоей задачей найти в том, как сбываются сны, самое главное, а затем исследовать сопутствующие обстоятельства и не огорчаться, если потерпишь неудачу. Кипрский юноша выделил для одного сна несколько конкурирующих вариантов исполнения. А сон был таким. Беременной женщине приснилось, что она родила гуся. Этот сон следует толковать так. Если женщина — жрица, то ее дитя будет жить, потому что гуси, вскармливаемые в храмах, являются священными⁶². Если нет, и родится девочка, то она будет жить, но станет гетерой из-за замечательной красоты гусей. Если же родится мальчик, то он не будет жить, потому что гуси перепончатопалые, а люди раздельнопалые, а то, что не принадлежит к одному роду или виду, неблагоприятно для воспитания детей. Юноша сказал, что мальчик умрет в воде⁶³. Если бы гуси не проводили свою жизнь в воде, а только бы умирали в ней, и если бы они не умирали самыми разнообразными способами, то тогда толкователь заслужил бы осуждения за то, что не сказал, что мальчик умрет в воде. Но если ребенок был рожден неполночленным, и выпало ему умереть в воде, то тогда толкование было самодостаточным, потому что в соответствии со смыслом сновидения невозможно решить, кто родится — мальчик или девочка, потому что слово *υδρ* означает как мужскую, так и женскую особь.

84. Тем, кто спрашивает, через какое время сбываются сны, скажи, что все происходящее в определенные промежутки времени, если это увидеть во сне, сбывается через такие же промежутки времени, например, состязания, всенародные празднества, выборы архонтов, стратегов и тому подобное. То же, что в жизни происходит не в определенный и установленный срок, и сбывается через неопределенное время, например, соитие, еда, испражнения и все им соответствующее, за исключением снов о животных. Они сбываются через то время, через какое животные рождаются, точнее, какое надобно, чтобы их выносить.

⁶² О священных гусях см. *Петроний*. Сатирикон. 136; *Элий Аристид*. Речи. 59. 49—50; *Плутарх*. Римские вопросы. 98. 287 В — D; О судьбе римлян. 72. 325 С.

⁶³ Место непонятно. Герхер исправляет *τεθνήσκει* (умер) на *τεθνήσκεισθαι* (умрет). Это исправление уточняет грамматическую конструкцию, но не делает фразу более понятной на фоне всего контекста. Пэк ставит в этом месте *сгх*.

Сны о богах, царях, родителях и хозяевах также сбываются не в определенное время. Возьми подходящие исполнения сновидений и время исполнения их от сопутствующих каждому случаю обстоятельств и собственных надежд сновидца. Ведь было бы смешно, толкуя сны тому, кто печется о завтрашнем дне или связывает с ним свои надежды, говорить, что они сбудутся когда-нибудь со временем.

Далее. Сон, в котором используются вещи кратковременные, сбывается в течение нескольких дней, а те, в которых долговечные, — через длительный промежуток времени. Сны, в которых что-либо увидено с большого расстояния, например, небесные явления, сбываются медленнее из-за расстояния.

Далее. Хорошие и дурные сны для высокопоставленных мужчин и женщин предвещают большие блага и беды, для обыкновенных людей — средние, а для незначительных — причем это прежде всего относится к хорошим снам — ничтожные. И это справедливо, поскольку они ценят даже пустяковую удачу и радуются ей. Прав в своем стихе Каллимах: «Даруют боги малым малое всегда»⁶⁴.

Изложенное, сынок, представляет собой достаточное и исчерпывающее разрешение трудностей снотолкования, которые как бы повержены навзничь перед тобой. Хотелось бы, чтобы ты понял, что моей задачей было не только показать исполнение сновидений, но и отчетливо распределить для каждого отдельного вопроса решающие соображения. А исполнения каждой составной части сновидений представлены примерами. Ради расширения твоего кругозора, которое позволило бы тебе с большой легкостью пользоваться снотолковательной практикой, я попытаюсь представить в особой книге как можно больше сбывшихся снов.

КНИГА V*

Содержание. Вступление. Подборка сбывшихся снов, в которых сновидец: прикован к статуе Посейдона (1), разрубает жену на части и торгует ее мясом (2), видит в гимнасии свой портрет с развалившейся рамой (3), подтирается ладаном (4), пьет воду с горчицей (5), превращен в реку Ксанф (6), выигрывает Немейские игры (7), обнаруживает, что тюфяк у него набит пшеницей (8), дает обет пожертвовать Асклепию петуха (9), теряет накануне суда оправдательные документы (10), зажигает светильник от луны (11), видит на луне свое тройное отражение (12), отстранен от состязаний (13), видит в луне свое отражение (14), имеет железный половой член (15), попал на Острова Блаженных (16), потерял ключ от дома (17), имеет на голове выросшую оливу (18), восходит с солнцем и бежит рядом с луной (19), видит, будто раб его превратился в факел (20), переплывает море на чаше (21), изготавливает из кожи своего ребенка бурдюк (22), видит звезду падающую и вознесшуюся к небу (23), испражняется в хлебную меру (24), видит свою любовницу в глиняной бочке (25), носит амулет с именем Сараписа (26), строит очаг (27—28), убегает от женщины, которая хочет набросить на него плащ (29), от повитухи слышит, что родит через семь месяцев (30), совокупился с самим собой (31), теряет перстень с печаткой (32), обнаруживает, что пупок у него дурно пахнет (33), не может зачечь светильник от очага (34), съедает плоды смоковницы перед домом своей сестры (35), выгнан из гимнасии городским претором (36), имеет глаз на правой груди или плече (37), поедает с хлебом свои испражнения (38), видит на голове своих дочерей золотую статуэтку и побег виноградной лозы (39), выскальзывает из своего тела (40), разыскивает на Истме своего сына (41), разрублен на куски и съеден сыновьями (42), видит, что сестру его отец отдает в жены другому (43), родил девочек (44), кормит грудью ребенка (45), родился заново (46), видит свою бороду горящей (47), имеет золотые руки (48), вместо рук медвежьи лапы (49), от жены слышит о смерти «маленькой Музы» (50), слышит, что посох его сломан (51), встречает своего брата из поездки ослепшим (52), дает служанке дощечку со своим портретом (53), не

⁶⁴ Каллимах, фр. 475 (Pfeiffer).

* Перевод и комментарии Э. Г. Юнца.

может увидеть свое плечо (54), моет ноги в олимпийском венке (55), едет верхом на черном быке (56), видит, как орел вырывает у него внутренности (57), посажен в полную кровь квашию (58), ранен в ногу дротиком, упавшим с неба (59), запряжен в одну упряжку со своим покойным братом (60), получает от Асклепия смертельный удар мечом (61), сормат хлебом и сыром свой половой член (62), имеет растущие на груди стебли пшеницы (63), обнаруживает у себя на рубашке клопов (64), имеет половой член, целиком обросший волосами (65), получает совет принести жертву Асклепию (66), смотрит в циркульничье зеркало (67), имеет в заднем проходе рот (68), летает над городом (69), собрался летать, но ему помешали (70), вопрошает бога об исходе своей болезни (71—72), видит на поверхности моря семь коек для рожениц (73), превращается в дерево с раздвоенным стволом (74), вымалчивает прощение приговоренному к смерти сыну (75), видит сына убитым и похороненным на стадионе (76), предупрежден о том, что жить больше не сможет (77), кувшином пытается набрать воды из источника (78), чистит и промывает водоотводную трубу (79), получает в подарок свиную голову (80), имеет подошвы ног, изъеденные червями (81), выпроваживает родичей, которые напрашиваются к нему на обед (82), ест хлеб с медом (83), имеет растущие на груди стебли пшеницы (84), получает от хозяйки вареное яйцо и съедает (85), ухаживает за половым членом мужа, отделенным от его тела (86), вступает в половое сношение с Аресом (87), не имеет денег (88), съедает пальцы на руке Асклепия (89), несет на себе золото (90), имеет три половых члена (91), получает приветствие от Керберы (92), попадает в калаф на голове у Сараписа (93), получает от Сараписа совет не бояться операции (94), оскопляет себя и получает в награду венок (95). В главах 12, 30, 37, 53, 63, 72, 73, 80, 86 сновидцем выступает женщина, в остальных — мужчина.

Артемидор сыну своему Артемидору шлет привет!

Пожалуй, сынок, ты бы мог упрекнуть меня в медлительности, если бы она объяснялась недостатком усердия. Но целью моей было составить для тебя подборку снов, которые сбываются наяву, а отобрать сны, заслуживающие записи, оказалось очень непросто. Конечно, я мог бы легко и быстро описать сколько угодно первых попавшихся снов, но сделать такой подбор, чтобы не стыдиться, а по праву гордиться им, невозможно было без затраты сил и времени, тем более, что я хотел сделать свою работу добросовестно. Поэтому я неустанно собирал все сны, какие мог, на многолюдных празднествах в Греции, Азии, Италии и только теперь, наконец, составил для тебя эту книгу, которая вместе с ранее написанными мною книгами станет незаменимым пособием для тебя и любого, с кем ты поделишься ее списком. В ней ты найдешь от каждого сна только сухое изложение того, как он сбывается, без мишуры и прикрас, потому что своей единственной задачей я поставил собрать только достоверные и практически пригодные сведения, проверенные на опыте. По этой же причине я не писал о снах, которые сбываются одинаково, независимо от положения, намерений, возраста и обстоятельств сновидца: в первой, второй и третьей книгах обо всем этом говорилось более чем достаточно, а в четвертой, посвященной тебе, содержится вместе с другими практическими соображениями еще и новый способ толкования некоторых частных снов. Полагая все же, что тебе нужен некоторый опыт и упражнение, я теперь выполняю то, что обещал в конце четвертой книги.

1. Одному человеку приснилось, будто его приковали цепью к подножию статуи Посейдона на Истме¹. Он стал жрецом Посейдона, и с тех пор ему нельзя было отлучаться от места своего жречества.

2. Одному человеку приснилось, будто он зарезал в жертву божеству свою жену, порубил ее на куски и распродал с большой прибылью. Радуюсь доходу, он вырученные деньги попытался спрятать, чтобы не вызывать зависти окружающих. Этот человек впоследствии стал торговать своей женой, наживаясь на ее позоре, что приносило ему немалый доход, но требовало сохранения тайны.

¹ О культе Посейдона на Истме см. *Павсаний*. Описание Эллады. II. 4. 6—7; *Филострат*. Жизнеописания софистов. II. 4. 551.

3. Одному человеку приснилось, будто у себя в городе он зашел в гимнасий и увидел свой портрет — а он там и впрямь находился, и снилось ему, будто рама портрета развалилась, и когда его спросили, что с портретом, он ответил: «Портрет цел, но рама развалилась». Впоследствии этот человек охромел на обе ноги. Гимнасий указывал на телесное здоровье, портрет означал лицо, а рама — остальное тело.

4. Одному человеку приснилось, будто он подтирается ладаном. Он был осужден за святотатство, потому что надругался над тем, чем принято чтить богов. Запах означал, что преступление будет раскрыто.

5. Одному человеку приснилось, будто он пьет разведенную в воде толченую горчицу, а человек этот находился под судом и обвинялся в убийстве. И вот он был осужден и обезглавлен. Ведь напиток такой странный и для питья непригоден, а к тому же горчица, которую он пил, была просеяна через сито, так что смерть он принял от просеивателя, т. е. судьи².

6. Одному человеку приснилось, будто он превратился в реку Ксанф, что около Трои. Этот человек почти десять лет страдал кровоточением, однако не умер, что и понятно, ибо река бессмертна.

7. Одному человеку приснилось, будто он на Немейских играх одержал победу в борьбе и получил венок, а человек этот вел тяжбу за участок земли, на котором было огромное болото. Как и следовало ожидать, он выиграл тяжбу, потому что сон его имел отношение к болоту: ведь победителей Немейских игр венчают венком из сельдерея³.

8. Одному человеку приснилось, что тюфяк у него вместо оческов шерсти набит пшеницей. В том же году его жена, которая никогда раньше не рожала, забеременела и родила сына. Тюфяк, таким образом, означал жену, а пшеничные зерна — мужское семя.

9. Один человек дал обет принести в жертву Асклепию петуха, если в течение года он не будет болеть, а день спустя снова дал обет, что если у него не будут болеть глаза, то он пожертвует Асклепию второго петуха. Ночью во сне ему явился Асклепий и сказал: «Мне достаточно одного петуха». Человек этот действительно ничем другим не болел, зато воспалением глаз ему пришлось переболеть очень сильно, потому что бог удовлетворившись одним обетом, а другой отверг.

10. Одному человеку, который обвинялся в преступлении против государства, приснилось, будто он потерял свидетельские показания, подтверждающие его невиновность. На следующий день суд рассмотрел его дело и человек этот был оправдан. Сон предвещал, таким образом, что обвинение будет снято и оправдательные документы ему не понадобятся.

11. Одному человеку приснилось, будто он зажег светильник от луны. Человек этот ослеп, потому что получил свет оттуда, откуда раздобыть его не мог, а главное — потому что луна, как утверждают, не имеет собственного света.

12. Одной женщине приснилось, будто она видит на луне свое тройное отражение. Эта женщина родила трех девочек-близнецов, и в том же месяце они скончались. Отражения, таким образом, означали детей. А то, что они были заключены в один круг, означало, что дети содержались в одной зародышевой оболочке, как утверждают врачи. Прожили они только месяц, потому что и луна живет столько же.

13. Юному борцу, который очень волновался накануне отборочных

² Игра слов, основанная на том, что *κρίνω* может означать и «просеивать» и «судить».

³ Одна из разновидностей сельдерея растет преимущественно на болоте. См. *Феофраст. История растений. 7. 6. 3.*

испытаний, приснилось, что судьей является Асклепий и что когда он с остальными проходит в шествии перед судьями, то Асклепий отстраняет его от состязаний. Перед состязаниями юноша умер: бог отстранил его не от соревнований, а от жизни, над которой он и надзирает, как принято думать.

14. Одному человеку приснилось, будто он видит в луне свое отражение. Этот человек отправился в дальнее путешествие и большую часть жизни провел, странствуя в чужих краях. Сон, таким образом, указывал, что он, подобно луне, будет в вечном движении.

15. Одному человеку приснилось, будто половой член у него из железа. У этого человека родился сын, который потом убил его: железо тоже гибнет от ржавчины, которую само порождает.

16. Одному судовладельцу приснилось, что он попал на Острова Блаженных и что герои не хотят его отпускать, но потом пришел Агамемнон и отпустил его. Этого человека императорские прокураторы заставили выполнять казенные перевозки, ис позднее, когда он обратился к государю, тот освободил его от повинности.

17. Одному человеку на чужбине приснилось, будто он потерял ключ от дома. По возвращении этот человек узнал, что его дочь соблазнили. Сон, таким образом, намекал ему, что дома не все благополучно.

18. Одному человеку приснилось, что на голове у него выросла олива. Человек этот стал ревностным философом не только на словах, но и всем своим образом жизни, потому что это дерево вечнозеленое, очень крепкое и посвящено Афине, которая считается воплощением мудрости.

19. Одному человеку приснилось, будто он восходит вместе с солнцем и бежит рядом с луной. Человек этот повесился, так что солнце и луна, восходя, видели его над землею.

20. Одному человеку приснилось, будто его любимый раб превратился в факел. Этот человек ослеп, и тот самый раб стал его поводырем, так что благодаря ему он как бы видел свет.

21. Одному человеку приснилось, будто он переплывает огромное море на круглой чаше от треножника. Этот человек попал под суд, был осужден и сослан на остров, и действительно, чаша, на которой он плыл (во сне), окруженная морем, напоминала остров.

22. Одному человеку приснилось, будто он содрал кожу со своего ребенка и сделал из нее бурдюк. На другой день его ребенок упал в реку и утонул. Ведь бурдюки тоже делаются из мертвых тел и наполняются влагой.

23. Одному человеку приснилось, будто с неба упала звезда, а другая звезда от земли вознеслась к небу. Человек этот был чьим-то рабом, а спустя некоторое время его господин умер, и он уже было решил, что получил свободу и что над ним нет теперь господина, но неожиданно встретил сына своего прежнего хозяина и вынужден был стать его рабом. Упавшая звезда, таким образом, означала смерть его господина, а вознесшаяся на небо — того, кто повстречается с ним и станет его новым хозяином.

24. Одному человеку приснилось, будто он испражняется в хойник⁴. Этот человек был уличен в сожительстве с собственной сестрой. В самом деле, хойник — это мера, мера — это своего рода закон, и он, таким образом, поступая вопреки общеэллинским обычаям, попирает закон.

25. Одному человеку приснилось, будто его любовница лежит в гли-

⁴ Мера сыпучих тел, в первую очередь зерна, равен $1/48$ аттического медимна, или $1,094$ л.

няной винной бочке. Любовница эта погибла от руки казенного (δημόσιος) раба. Глиняная-бочка, таким образом, означала для той женщины смерть, а что смерть будет от общественного раба, можно было заключить из того, что винная бочка — предмет самый обычный (δημόσιον) и служащий всем.

26. Одному человеку приснилось, будто на шею у него висит амулет в виде бронзовой пластинки с именем Сараписа. Он заболел острым воспалением горла и умер спустя семь дней, потому что это божество, как принято считать, подземное и тождественно Плутону⁵; кроме того, имя Сараписа содержит семь букв, и болезнь, от которой человек умер, поразила ту часть тела, где находился амулет.

27. Одному человеку, жившему на чужбине, приснилось, что он строит домашний очаг. Как и следовало ожидать, человек этот умер, потому что очаг — символ жизненного уклада и завершения, строить его в чужом краю означало, что там он и завершит свою жизнь.

28. Одному человеку, жившему на чужбине, приснилось, что он строит домашний очаг, но вместо камней скрепляет глиною свои книги, а потом он вдруг передумал и перестал строить. Человек этот перенес очень тяжелую болезнь, был близок к смерти и еле выжил. Причины настолько ясны, что объяснять их не нужно⁶.

29. Одному человеку приснилось, что за ним гонится знакомая женщина и хочет набросить на него плащ, по-латыни называемый рапула, а у плаща в середине распорота швы, и как он от нее ни увертывался она добилась своего⁷. Эта женщина в него влюбилась и против его воли вышла за него замуж, но спустя несколько лет развелась, потому что плащ, как сказано, был с распоротым швом.

30. Одной женщине во время болезни приснилось, что она беременна и вот-вот родит, но повитуха посмотрела и сказала: «Сейчас она не родит, но через семь месяцев у нее будет прекрасный ребенок». Болезнь этой женщины протекала очень тяжело...⁸ Спустя семь дней она, как и следовало ожидать, скончалась, потому что избавиться от бремени и страданий должна была «через семь месяцев». «Прекрасным ребенком» оказалась смерть, избавляющая от боли и потому более желанная, чем жизнь, полная мук и страданий.

31. Одному важному человеку, крупному откупщику налогов, приснилось, будто он совокупился с самим собой. Человек этот попал в очень трудное положение, запутался в долгах и покончил с собой. Его сон легко понять: он стал так одинок и беден, что был вынужден удовлетворить похоть на себе самом.

32. Одному человеку приснилось, будто он потерял перстень с печатькой, а потом нашел его, но резной камень в перстне был расколот на мелкие куски⁹ и стал непригоден к употреблению. Спустя пятьдесят пять дней человек этот полностью разорился.

33. Одному человеку приснилось, будто, нагнувшись, он обнаружил, что пупок его дурно пахнет. Этот человек выпил яд, страхась разорения и нищеты: он боялся, что о долгах его станет известно как бы по запаху, а потому покончил с собой¹⁰ и умер.

⁵ О Сараписе и Плутоне см. *Плутарх*. Об Исиде и Осирисе. 27.361E; *Тацит*. История. IV. 83; *Климент Александрийский*. Увещание язычникам. 4.48.2.

⁶ Ср. *Артемидор*. IV. 34; II. 45; III.29.

⁷ Ср. *Цицерон*. Письма к Аттику. 13.33а. 4.

⁸ Испорченное место.

⁹ Текст испорчен. Пэк предполагает, что здесь было названо число кусков, равное 55.

¹⁰ Перевод по конъектуре Гомперца.

34. Одному человеку приснилось, что он не может зажечь в своем доме светильники от домашнего очага и что он зажег их от солнца. Человек этот был распят, так что и впрямь его палило солнце.

35. Человеку, имевшему богатую и к тому же больную сестру, приснилось, что перед ее домом выросла смоковница и что он сорвал с нее и съел семь темных от спелости смокв. Спустя семь дней сестра умерла, оставив сновидца своим наследником. Причины ясны.

36. Одному человеку приснилось будто городской претор прогнал его из гимнасия. Этого человека выгнал из дома отец: ведь каково значение претора в городе, такова и власть отца в доме.

37. Одной женщине приснилось, будто глаз у нее расположен на правой груди, а вскоре ей пришлось схоронить любимого сына. Так же как один человек, увидевший во сне, что глаз у него на правом плече, лишился брата, — сон как бы говорил ему: «Следи за плечом, береги плечо!» точно так же и женщина потеряла не грудь, а сына, которого грудь означала.

38. Одному человеку приснилось, будто он поедает с хлебом собственные испражнения и при этом радуется. Этот человек обманом добился чужого наследства. Поскольку он радовался, его право наследования в судебном порядке не было оспорено, а поскольку его испражнения, то подозрений не избежал, и выгода для него оказалась связанной с позором.

39. Человеку, имевшему двух незамужних дочерей, приснилось, что у одной из них к голове привязано золотое изображение Афродиты, а у другой на голове пророс побег виноградной лозы. Первая дочь вышла замуж, вторая умерла. Афродита указывала на брак и деторождение, по гомеровскому слову: «Ты занимайся делами приятными сладостных браков»¹¹; золото означало сладость брака, да и вообще оно свойственно Афродите; привязь же означала нерасторжимость брака. А виноградная лоза для второй дочери означала смерть, потому что лоза растет из земли (а трупы, разлагаясь, превращаются в ту же землю) и лишается плодов, как только они полностью созревают.

40. Одному человеку приснилось, будто он выскользнул из своего тела, словно змея, сбрасывающая кожу. На следующий день этот человек умер: сон ему посылала его душа, готовясь покинуть тело.

41. Одному человеку приснилось, будто он очутился на Истме и разыскивает там своего сына. Его сын погиб; на это указывало предание о Меликерте¹².

42. Одному человеку, имевшему троих сыновей, приснилось, будто двое старших разрубили его на куски и поедают, а младший, узнав об этом, негодует и сердится на них, с отвращением говоря: «Нет, я не буду есть отца!». Вышло так, что младший сын умер: ему одному не суждено было получить отцовского мяса, т. е. имущества, потому что он умер раньше отца, не получив своей доли наследства, а старшие, которые ели, унаследовали все отцовское состояние.

43. Одному человеку приснилось, будто его сестру отец забирает от мужа и отдает в жены другому. Человек этот умер: отец означал демона, властвующего над его жизнью; а сестра, разлучаемая с мужем, означала душу, покидающую тело по велению демона, чтобы переселиться в другую обитель, т. е. в иной мир, потому что душа покойника, отделяясь от тела, переселяется, как полагают, в другое место.

¹¹ Илиада. V. 429.

¹² Согласно этому преданию, Афант погубил своего сына Меликерта, впоследствии обожествленного и почитаемого на Истме: *Аполлодор*. Мифологическая библиотека I.9.2; *Павсаний*. Описание Эллады, I.44.7; *Овидий*. Метаморфозы. IV. 511--541.

44. Одному атлету приснилось, что он забеременел и родил двух черных девочек (*χώραι*). Он ослеп, а зрачки (*χώραι*) его глаз стали выпуклыми и почернели.

45. Одному многоборцу во время состязаний приснилось, что он родил ребенка и кормит его грудью. Он проиграл соревнования и больше в них не участвовал: недаром ему снилось, что он занят женским делом.

46. Одному человеку приснилось, будто мать родила его заново. Вернувшись домой из чужих краев, этот человек застал мать больной и вступил в наследство. Таким образом, сон, будто мать родила его заново, означал, что благодаря ей он разбогатеет: как раз в это время он очень нуждался в деньгах.

47. Одному человеку приснилось, что его борода горит ярким и чистым пламенем. Сын этого человека стал знаменитым прорицателем, но вместе они прожили недолго и вскоре расстались. Пылающая борода означала, что сын его прославится, потому что сын — украшение отца, так же как борода — украшение лица; а поскольку огню свойственно все пожирать, сын не остался с отцом и ушел от него, но не умер, потому что пламя было ярким и не дымило.

48. Одному многоборцу, который собирался в Олимпии состязаться в борьбе и кулачном бою, приснилось, что обе руки у него стали золотыми. Ни в одном состязании он не победил, потому что руки его были беспомощны и неподвижны, словно сделанные из золота.

49. Одному человеку приснилось, будто руки его превратились в медвежьи лапы. Этот человек был приговорен к смерти и отдан на съедение диким зверям: его, привязанного к деревянному столбу, растерзал медведь. В самом деле, лежа в берлоге, медведь лижет и сосет свою лапу, как бы питаясь ею.

50. Одному человеку, который находился с посольством в чужой стране, приснилось, будто его отозвали на родину, а потому к нему подходит жена и говорит: «Маленькая Муза умерла». Этот человек получил от жены письмо, в котором сообщалось, что младший его сын умер; а мальчик этот был мил и обаятелен, как Музы.

51. Одному человеку приснилось, будто ему говорят, что его посох сломан. Этот человек заболел и был разбит параличом: посох означал опору его тела, т. е. телесную силу и крепость. Ему же, страдавшему от затаянного паралича, приснилось, будто его посох сломан. Он тотчас выздоровел: сон означал, что посох ему больше не понадобится.

52. Одному человеку, брат которого находился в отъезде и присылал время от времени письма, что скоро вернется, приснилось, что брат его вернулся слепым. Как и предвещал сон, человек этот умер, и брат действительно не смог его увидеть.

53. Одной женщине приснилось, будто ее служанка, собираясь участвовать в праздничном шествии (*πομπή*), заняла у нее дощечку с ее портретом и нарядное платье. Спустя некоторое время служанка клеветой настроила против этой женщины ее мужа, став для нее причиной оскорблений и издевательств (*πομπεία*).

54. Одному человеку приснилось, будто он пытается, но не может взглянуть свое плечо. Человек этот лишился одного глаза, после чего и впрямь не мог видеть этого плеча.

55. Одному бегуну, который выиграл юношеский забег в Олимпии и собирался принять участие в другом состязании, приснилось, будто он моет ноги в олимпийском ведре, словно в тазу. Он проиграл очередное

состязание и бесславно покинул беговую дорожку, потому что опозорил свою предыдущую награду.

56. Одному человеку приснилось, что он едет верхом на черном быке, но бык везет его нехотя [и сбрасывает]¹³, не причинив никакого вреда. Человек этот плыл тогда на корабле, и в тот день ему грозила большая опасность, а спустя еще несколько дней он потерпел кораблекрушение и едва спасся с гибнущего корабля. В чем сходство между кораблем и быком, я уже говорил во второй книге¹⁴.

57. Одному человеку приснилось, будто орел когтями вырвал у него нутро, полетел через весь город в многолюдный театр и показал зрителям. Человек этот был бездетным, но после сна у него родился сын, впоследствии ставший знаменитым и прославленным в своем городе. Орел (ἄετός) означал, что в этом году (ἔτος) у него должен родиться ребенок, нутро — самого ребенка (ведь детей часто тоже называют этим словом)¹⁵, а то, что оно было принесено в театр, — великую славу, которая ребенка ждет в будущем.

58. Одному человеку приснилось, что какие-то люди посадили его в квашню, полную человеческой крови, взвалили на себя и куда-то понесли, а он при этом ест запекающуюся кровь; тут ему встречается мать и говорит: «Ты меня опозорил, сынок». Потом люди, несшие его, положили на землю, и он вернулся домой. Человек этот записался в гладиаторы и много лет сражался в кровавых поединках. То, что он ел человеческую кровь, означало, что зарабатывать на жизнь ему придется кровопролитием; слова матери предвещали ему бесчестие от этой профессии; то, что его носили в квашне, означало, что он будет постоянно подвергаться опасности, потому что все, что в квашню кладется, полностью съедается и таким образом уничтожается. Возможно, он и умер бы гладиатором, если бы его не положили на землю и он не вернулся домой: в конце концов чьими-то хлопотами он освободился от гладиаторства.

59. Одному человеку приснилось, будто с неба упал дротик и вонзился ему в ногу. Именно в эту ногу его укусила змея, называемая дротиковой¹⁶, и он от воспаления скончался.

60. Одному человеку приснилось, будто его запрягли в одну упряжку с покойным братом, а мать их взнуздала и погоняет вожжами. Человек этот заболел, перебрался в дом матери и умер, а та похоронила его рядом с братом и в своем горе соединила их таким образом вместе.

61. Одному человеку приснилось, будто Асклепий мечом пронзил ему живот и он умер. У человека этого открылась язва желудка, но благодаря операции он вылечился¹⁷.

62. Одному человеку приснилось, будто кусочками хлеба и сыра он кормит свой половой член. Человек этот умер дурной смертью: пищу, которую полагается отправлять в рот, он отдавал своему члену, и это означало, что у него не будет ни рта, ни лица.

63. Одной женщине приснилось, что у нее на груди растут колосающиеся стебли пшеницы и, изгибаясь книзу, уходят внутрь ее чресел. Случилось так, что, сама того не зная, она вступила в связь с собственным

¹³ Лакуна, отмеченная Герхером. Перевод по его дополнению.

¹⁴ *Артемидор*. II.12.

¹⁵ *Артемидор*. I.44.

¹⁶ О дротиковой змее см. *Лукав. Фарсалия*. 9.720; 9.822; *Плиний Старший*. 8.85; *Элиан*. *История животных*. 6.18; 8.13; *Никандр*. О ядах и противоядиях. 491. Лукав и Никандр утверждают, что эта змея неядовита.

¹⁷ Текст испорчен. Перевод — с учетом поправок Герхера.

сыном, а впоследствии, узнав об этом, покончила с собой. Хлебные колосья означали сына; то, как они входили в нее, означало совокупление с ним; а смерть ей предвещали проросшие из ее тела стебли, потому что они растут из земли, а не из живых тел.

64. Одному человеку приснилось, будто он обнаружил у себя на хитоне множество огромных клопов и с отвращением пытается стряхнуть их, но не может. На другой день этот человек узнал, что жена его завела любовника; он был сильно удручен этим, но развестись с ней не смог. Хитон означал для него жену, потому что жена тоже обнимает его тело; клопы означали позор; и как он не мог избавиться от клопов, так не смог при всем желании и с женой развестись.

65. Одному человеку приснилось, будто половой член у него оброс волосами до самого кончика и стал совершенно косматым. Человек этот, став отъявленным кинедом, предался всем видам распутства, и только членом своим не пользовался по-мужски. Оттого-то эта часть его тела, поскольку ей не приходилось тереться о другое тело, оказалась бездейственной и обросла волосами.

66. Одному человеку приснилось, будто ему говорят: «Принеси жертву Асклепию». На следующий день с ним случилась беда: повозка, на которой он ехал, перевернулась, и он сломал правую руку. Это и было то, что предвещал сон: ему следовало остерегаться и принести богу жертву, которая предотвратила бы беду.

67. Одному человеку приснилось, будто он стоит на улице близ городской площади, держит цирюльничье зеркало и добивается взглянуть на свое отражение; получив на это разрешение, он посмотрелся и увидел, что все лицо у него в пятнах. Человек этот влюбился в гетеру, силой забрал ее к себе и стал с нею жить, после чего у них родился ребенок, ставший посмешищем не только из-за своего происхождения, но и потому, что родился косоглазым. Цирюльничье зеркало означало общедоступную женщину, которой нелегко было залучить его себе в любовники, потому что многие пытались отговорить его от сожительства с нею. Поскольку он увидел в зеркале свое отражение, у него родился сын, похожий на него, но так как отражение было в пятнах, то и ребенок оказался не без изъяна.

68. Одному человеку приснилось, будто в заднем проходе у него рот с крупными, красивыми зубами и этим ртом он говорит, ест и делает все, что делается ртом. Человек этот был отправлен в изгнание за какие-то неосторожные высказывания. Объяснений не требуется; случилось именно то, чего следовало ожидать.

69. Одному человеку, проживавшему в Риме, приснилось, что он летает над городом, проносясь над самыми крышами домов, и гордится тем, как легко это у него получается, и все, кто его видит, тоже восхищаются, как вдруг из-за сильного сердцебиения он прекращает полет и, стыдясь, прячется от людей. Человек этот, выдающийся во всех отношениях и превосходный прорицатель, за время своего пребывания в городе стяжал богатство и громкую славу. Но не принесли ему пользы ни богатство, ни искусство прорицателя: его разлюбила и бросила собственная жена, так что ему пришлось с позором уехать из города.

70. Одному человеку приснилось, что он собрался летать, но этому помешал, схватив его за правую ногу, один из его друзей по имени Юлий. Человек этот собирался уезжать из Рима и уже приготовил все необходимое для отъезда, но его задержали непредвиденные обстоятельства в самом начале июля-месяца. Впрочем, задержка оказалась недолгой, потому что человек, схвативший его, был ему другом.

71. Одному человеку во время болезни приснилось, будто он вошел в храм Зевса и вопрошает бога: «Полегчает ли мне? Буду ли я жить?». Зевс молча кивнул головой. На следующий день этот человек умер, потому что, кивая головой, бог обращал свой взор на землю.

72. Одной женщине во время болезни приснилось, будто она обратилась к Афродите с вопросом, выживет ли она, и богиня отрицательно скинула голову. Женщина эта осталась в живых, потому что жест богини, противоположный вышеупомянутому, указывал на спасение.

73. Одной женщине очень хотевшей иметь детей, приснилось, будто на поверхности моря плавают семь коек для рожениц. Эта женщина забеременела, но матерью так и не стала: семеро детей, которых она родила, скончались раньше, чем вышли из пеленок.

74. Одному человеку приснилось, будто он превратился в огромное дерево с раздвоенным стволом, причем одна его половина представляет собой тополь, а другая — сосну; затем на тополь уселись самые разные птицы, а на сосну — чайки, буревестники и другие морские пернатые. У человека этого родилось двое сыновей, из которых один — на что указывал тополь — стал атлетом, много ездил по свету и общался с разными людьми, в том числе с иноземцами, а другой из крестьянского сына стал известным судовладельцем. Сам сновидец прожил долгую, счастливую жизнь и скончался в глубокой старости.

75. Одному человеку, который привел на состязания в Олимпию своего сына-многоборца, приснилось, будто сына приговорили к закланию на алтаре Зевса, но он причитаниями и просьбами вымолил сыну прощение. Сын был допущен к состязаниям, принял в них участие и хотя был очень близок к победе, все же потерпел поражение, — потому что, не достигнув кончины во сне, не мог достичь победы и всенародной славы наяву и потому, что таких великих почестей, как олимпийские победители, удостоиваются лишь те, кого (в сновидениях) публично приносят в жертву.

76. Одному человеку, который привел на состязания в Олимпию своего сына-борца, приснилось, будто сына его убили прямо на глазах у судей и похоронили на стадионе. Сын стал олимпийским победителем, а олимпийских победителей, как и покойников, удостоивают надписи и называют «блаженными».

77. Одному человеку приснилось, что кто-то говорит ему: «Смерти не бойся, но жить ты больше не сможешь». В точном соответствии с предсказанием человек этот ослеп; он продолжал жить, потому что не умер, но вместе с тем перестал жить, потому что уже не видел света.

78. Одному бегуну, который готовился к священному состязанию, приснилось, будто он с глиняным кувшином пришел к источнику набрать воды; пока он подходил к источнику, вода текла, но только он подошел к трубе и хотел зачерпнуть, как вода перестала течь. Подождав некоторое время в сторонке, он опять подошел, и снова вода перестала течь. То же самое повторилось и в третий раз. Кончилось тем, что вода вообще перестала течь, так что он потерял терпение, швырнул кувшин оземь и разбил его. Этот бегун пришел к финишу одновременно со своим соперником, и хотя победа была скорее на его стороне, его заставили бежать еще раз. И во второй раз он достиг финишной черты одновременно со своим противником, так что пришлось ему бежать в третий раз, и сколь ни близок он был к успеху, одержать победу ему не удалось, потому что его соперника поддерживал, как выяснилось, сам распорядитель соревнований. Можно, таким образом, источник сравнить с соревнованием, водо-

отводную трубу — с судьей, воду — с наградой победителя, глиняный кувшин — с подготовкой атлета, неудачу в попытке набрать воды из трубы — с неудачей в достижении победы из-за предвзятости судьи, а напрасную подготовку атлета — с разбитым кувшином.

79. Одному бегуну, который собирался принять участие в священном состязании, приснилось, будто он прочищает метлой водоотводную трубу, забитую грязью и нечистотами, а потом тщательно промывает ее, чтобы вода в трубе сделалась чистой и текла бы свободной, обильной струей. На другой день, перед самыми состязаниями, он прочистил себе желудок с помощью клистира, и это придало ему такую легкость и проворство в беге, что он выиграл состязание.

80. Одной женщине приснилось, что ее любовник поднес ей в подарок свиную голову. Эта женщина разлюбила и бросила своего любовника, потому, что свинья и любовь — вещи несовместимые.

81. Одному флейтисту приснилось, будто подошвы его ног насквозь изъедены червями. Он ушел на покой, бросив игру на флейте и перестав участвовать в состязаниях. Так ноги его стали бездеятельны, словно изъеденные червями, потому что выходить на сцену как исполнителю ему больше не пришлось.

82. Одному человеку приснилось, будто его родичи и члены его фратрии неожиданно явились к нему и говорят: «Пригласи нас к себе в дом и угости обедом», а он отвечает: «У меня нет денег, и мне не на что вас угощать» и выпроваживает их вон. На следующий день этот человек попал в кораблекрушение, чуть не погиб, но все же спасся, так что сон сбылся в точном соответствии с его смыслом. Ведь по обычаю родичи собираются в доме покойного, чтобы вместе отобедать там, причем считается, что угощает их сам покойный, потому что собрались они в его честь. Отказавшись принять их, он, как и следовало ожидать, спасся: те, кто явился к нему в надежде на приглашение, означали опасность, а тот, кто не пригласил их, опасности избежал; а кораблекрушение было озаменовано тем, что прогнал он их из-за безденежья¹⁸.

83. Одному человеку приснилось, что он макает хлеб в мед и ест. Человек этот принялся изучать философию, преуспел в ней и нажил много денег. Понятно, что мед означал сладость философии, а хлеб — прибыль от нее.

84. Одному человеку приснилось, будто у него на груди выросли колосья пшеницы, а потом к нему подходит незнакомец и выдергивает их как не идущие к лицу. У человека этого родилось двое сыновей, которые впоследствии умерли из-за несчастливой случайности: будучи в своей загородной усадьбе, они погибли от набега разбойников. Стало быть, пшеничные колосья означали сыновей, а то, что они были вырваны, предвещало смерть сыновьям.

85. Одному рабу приснилось, будто хозяйка дала ему яйцо вкрутую, а он очистил его от скорлупы и съел. Случилось так, что хозяйка забеременела, родила ребенка, но скончалась при родах, а младенца по распоряжению хозяина пришлось растить этому рабу. Таким образом, сбылось то, что вместилище оказалось отброшенным и ненужным, а его содержимое обеспечило рабу пропитание.

86. Одной женщине приснилось, будто она держит в руках половой член своего мужа, отделенный от его тела, и ухаживает за ним, чтобы с ним

¹⁸ Место испорчено. Перевод сделан с учетом исправлений, предложенных Пэкком.

ничего не случилось. Эта женщина родила мужу сына и вырастила его. Мужской член, таким образом, означал сына, потому что был причиной его появления на свет; но так как он был отделен от тела, эта женщина, вырастив ребенка, развелась с мужем.

87. Одному человеку приснилось, будто с ним совокупился Арес. У этого человека открылась язва в заднем проходе, и так как другого способа излечиться не было, он подверг себя хирургической операции и выздоровел. Арес, таким образом, означал хирургический нож, потому что железо иносказательно мы называем Аресом, а удовольствие от совокупления означало, что операция закончится благополучно.

88. Одному человеку приснилось, будто у него нет денег, и он этим опечален. Этот человек был разбит параличом и умер. Таким образом сбылось то, что он лишился средств к существованию.

89. Одному человеку, страдавшему болезнью желудка и молившему Асклепия указать ему средство к исцелению, приснилось, будто он вошел в храм этого бога, а тот протягивает ему правую руку, предлагая съесть пальцы на ней. Человек этот исцелился, съев пять фиников, потому что отборные плоды финиковой пальмы тоже называются «пальцами»¹⁹.

90. Одному человеку приснилось, будто он несет на плечах груды сверкающего золота. Человек этот ослеп, потому что золото во сне ему слепило глаза и мешало видеть.

91. Одному человеку приснилось, будто у него три половых члена. Человек этот стал рабом, а потом вольноотпущенным и тогда вместо одного имени стал носить три, потому что к прежнему его имени прибавились два имени того, кто отпустил его на волю.

92. Один человек, заболев, молил Сараписа, чтобы во сне тот дал ему знак правой рукой, если ему предстоит выздороветь, а если нет — то левой. И когда он посетил храм Сараписа, ему приснилось, что Кербер, подняв правую лапу, приветствует его²⁰. На следующий день этот человек, как и следовало ожидать, умер, потому что Кербер, приветствуя его поднятием правой лапы, выражал тем самым готовность принять его к себе, а Кербер считается воплощением смерти.

93. Одному человеку приснилось, будто Сарапис поместил его в калаф, что у него на голове²¹. Человек этот умер, так как считается, что Сарапис — это тот же Плутон.

94. Один человек, которому предстояло перенести операцию на яичках, молил Сараписа об удачном ее исходе, и во сне бог сказал ему: «Не бойся операции, она тебя исцелит». Человек этот умер, и страдания его прекратились, как если бы он исцелился. Такого исхода и следовало ждать, потому что Сарапис — бог не олимпийский или небесный, но скорее — подземный.

95. Одному атлету приснилось, будто он оскопил себя и был увенчан оливковым венком. Этот атлет стал знаменитым победителем священных состязаний, и, пока он был девственником, ему сопутствовали успех и слава, но как только он начал половую жизнь, успехи его сошли на нет.

¹⁹ Ср. классификационное название финиковой пальмы *Phoenix dactylifera*. См. также: *Аристотель*. Метеорологика. 342A10.

²⁰ Чтобы во сне получить прорицание от божества, паломник проводил ночь в его храме («инкубация»).

²¹ Калаф — плетеная корзинка для фруктов, обычный атрибут хтонических божеств (Сараписа, Деметры), символизирующий плодородие.